

**INTERVENTION DU  
MINISTRE-PRESIDENT DE LA  
REGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
MONSIEUR RUDI VERVOORT**

**Fête de l'IRIS  
7 mai 2022**

**TOESPRAAK VAN DE MINISTER-  
PRESIDENT  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
GEWEST  
DE HEER RUDI VERVOORT**

**IRISFEEST  
7 mei 2022**

Mesdames, Messieurs,

Aristote avait raison ! Nous sommes bien des animaux sociaux ! Si nous avons un doute, les effets de cette pandémie nous ont démontré combien nous avons besoin de contacts. Et combien nous nous sommes manqués.

Savourons donc la joie de nous retrouver pour fêter notre Région !

Après deux ans de fête à distance, nous nous retrouvons pour célébrer les 33 ans de Bruxelles. 33 ans. Bel âge assurément ! Auquel chacun associera la symbolique qui lui parle...

Nous nous retrouvons donc après une pandémie qui a affecté profondément la vie des Bruxelloises et des Bruxellois, et par conséquent, celle de ses autorités politiques.

La gestion de la crise sanitaire a mobilisé les efforts et les ressources du Gouvernement, des pouvoirs locaux, et de toutes les administrations, impactant considérablement leur travail.

Aujourd'hui, l'accueil des personnes fuyant la guerre en Ukraine et les conséquences économiques de ce conflit mobilisent les autorités et les citoyens.

Dames en heren,

Aristoteles had gelijk! De mens is een sociaal dier! Voor wie er nog aan mocht twifelen: de pandemie heeft duidelijk gemaakt hoezeer we nood hebben aan contact. En hoezeer we elkaar hebben gemist.

Laten we dus met volle teugen genieten van dit vreugdevolle weerzien om samen het feest van ons gewest te vieren!

Na twee jaar waarin we dit feest op afstand moesten beleven, zijn we hier vandaag weer bijeen voor de 33ste verjaardag van Brussel. 33 jaar. Best wel een mooie leeftijd! Verbindt u daar gerust de symboliek aan die u zelf wil...

We komen uit een pandemie die het leven van de Brusselaars en bijgevolg het werk van de beleidsorganen stevig door elkaar heeft geschud.

De regering, de plaatselijke besturen en alle overheidsdiensten hebben zich hard ingespannen en veel middelen ingezet om de gezondheids crisis het hoofd te bieden. Dat heeft een enorme invloed gehad op hun werk.

Vandaag vergen de opvang van de mensen die vluchten voor de oorlog in Oekraïne en de economische gevolgen van dat conflict heel wat van de overheid en van de burgers.

Je veux ici souligner le travail extraordinaire que mènent toutes les administrations de la Région, au sens le plus large : VGC, COCOF, COCOM et SPRB, ainsi que tous nos OIP. Elles unissent leurs forces au sein de la Task-Force « Ukraine », autour du coordinateur, pour construire des solutions d'hébergement, assurer l'accès à l'aide sociale, aux soins de santé, à l'emploi, à l'enseignement à tous les réfugiés résidant en Région.

Nos citoyens bruxellois font preuve d'une formidable mobilisation, d'une solidarité remarquable, dont je veux ici les remercier solennellement. Face à ces deux crises successives, crise Covid et accueil des victimes de guerre, les Bruxelloises et Bruxellois ont été solidaires, et résilients! Comme toujours.

Les habitants de notre Ville constituent le principal atout et la force de notre Région.

Et c'est avec les forces vives bruxelloises qu'aujourd'hui, nous travaillons à relancer Bruxelles ! Nous avons tenu il y a dix jours un sommet social extraordinaire avec les partenaires sociaux pour nous concerter sur cet objectif commun. Nous avons fixé nos priorités de travail pour les mois à venir.

Nous nous sommes appuyés pour ce faire notamment sur le diagnostic socio-économique de la situation de la Région suite au Covid, réalisé par Perspective.brussels avec le soutien de toutes les administrations bruxelloises. Ce rapport identifie les défis auquel Bruxelles fait face. Pour rappel, c'est la première édition de ce rapport qui avait fondé le premier Plan de relance et de

Ik wil hier ook benadrukken dat alle gewestelijke diensten in dat verband buitengewoon werk verrichten. Ik heb het dan over de Vlaamse, de Franse en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel (GOB) en al onze instellingen van openbaar nut. Ze zetten zich in de taskforce "Oekraïne" onder leiding van een coördinator samen in om alle vluchtelingen die in het gewest verblijven, te huisvesten en hen toegang te bieden tot sociale bijstand, gezondheidszorg, werk en onderwijs.

De Brusselaars geven blijk van een geweldige betrokkenheid en een opmerkelijke solidariteit. Ik wil hen daarvoor plechtig bedanken. De Brusselaars hebben zich eerst tijdens de coronacrisis en nu ook voor de opvang van de oorlogsslachtoffers solidair en veerkrachtig getoond! Zoals altijd.

De inwoners van onze stad zijn de grootste troef en kracht van ons gewest.

Samen met de stuwende krachten van Brussel werken we vandaag aan het herstel van Brussel! Tien dagen geleden vond een buitengewone sociale top plaats om met de sociale partners overleg te plegen over dat gemeenschappelijke streefdoel. Samen hebben we de prioriteiten bepaald, waarvan we de komende maanden werk willen maken.

Daarvoor baseerden we ons op de diagnose van de sociaal-economische toestand in het gewest naar aanleiding van de coronacrisis, opgesteld door perspective.brussels met de hulp van alle Brusselse overheidsdiensten. Dat rapport biedt een overzicht van de uitdagingen waar Brussel voor staat. De eerste versie van dat rapport vormde de basis voor het "relance- en herontwikkelingsplan van het

redéploiement de la RBC face à la crise du Covid-19, dès juillet 2020.

Et à l'aune de ce diagnostic, nous constatons que si la crise du Covid a mis ou remis en évidence certaines urgences, beaucoup d'éléments de réponse se trouvaient déjà dans la Déclaration de Politique Régionale, ainsi que la stratégie GO4Brussels.

De nombreuses questions avaient été anticipées quant aux évolutions du mode de vie urbain, notamment grâce au projet de ville à 10 minutes ou concernant le besoin d'espaces verts accessibles à tous dans la ville.

Et ce que nous avons réalisé depuis le début de la législature s'inscrit bien évidemment dans ce cadre.

Et nous avons beaucoup réalisé. Grâce à un travail soutenu, mené dans une certaine concorde. Oui, une concorde, un consensus, en contradiction peut-être avec l'image qui a parfois été donnée de ce Gouvernement, souvent sur base d'éléments d'interventions externes, à propos de sujets qui ne relevaient pas de son projet politique.

Je ne vais pas vous imposer un long récapitulatif de nos actions.

Mais je citerai, brièvement, quelques éléments à titre d'exemple. Parce qu'en ce jour où l'on fête Bruxelles, il est normal de rappeler ce qui est fait pour les Bruxelloises et les Bruxellois.

- Le Gouvernement a investi plus de 250 millions d'euros dans les quartiers, avec les communes comme partenaires privilégiés de 23 Contrats de Quartier actifs sur tout le territoire bruxellois pour

Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de aanpak van de coronacrisis", dat in juli 2020 verscheen.

Door de coronacrisis zijn bepaalde dringende noden aan het licht of nóg scherper tot uiting gekomen. De gewestelijke beleidsverklaring en de strategie GO4Brussels bevatten echter al heel wat bouwstenen om daar een antwoord op te bieden.

Dat komt doordat er volop geanticipeerd werd op de evoluerende manier van leven in de stad, met onder meer plannen om de tienminutenstad uit te bouwen en voor iedereen in de stad groene ruimten toegankelijk te maken.

Al onze verwezenlijkingen sinds het begin van de legislatuur sluiten daar uiteraard op aan.

En we hebben heel wat verwezenlijkt. Door aanhoudend en met een zekere eensgezindheid te werken. Ja zeker, eensgezind en op basis van consensus. Dat strookt misschien niet met het beeld dat soms van deze regering werd opgehangen, vaak door inmenging van buitenaf over thema's die geen deel uitmaken van haar beleidsproject.

Ik ga u niet vervelen met een lange opsomming van wat we allemaal hebben gedaan.

Ik zal u gewoon kort enkele voorbeelden geven. Want op deze Brusselse feestdag is het normaal dat we de Brusselaars vertellen wat we voor hen doen.

- De regering heeft meer dan 250 miljoen euro geïnvesteerd in de wijken. Zij werkt daarvoor samen met de gemeenten. Verspreid over heel het Brusselse grondgebied lopen er 23 wijkcontracten om de

renforcer les zones urbaines les plus précarisées de notre Région et des Contrats de rénovation urbaine.

- La mobilité bruxelloise est apaisée et les transports publics accessibles et abordables, grâce notamment :
  - A la mise en œuvre de la Ville 30 pour une mobilité apaisée et la sécurité routière pour tous ;
  - La construction de 50km de pistes cyclables ;
  - Des investissements pour la STIB, avec 3 nouvelles lignes de bus, le prolongement de la ligne 9, les stations de métro etc...
  - Et le tarif préférentiel pour les jeunes de 12 à 25 ans, à un euro par mois.
  
- Nous menons une politique climatique et environnementale forte pour une amélioration de notre environnement et de la qualité de l'air :
  - Chaque année, l'équivalent de deux terrains de football de nouveaux espaces verts sont aménagés ;
  - La Révolution est en route : l'accélération de la rénovation énergétique du bâti pour réduire la consommation d'énergie et le CO2 avec un système de primes unifié en plus d'un accompagnement gratuit pour toutes celles et tous ceux qui rénovent à Bruxelles
  - Et l'Ordonnance climat et gouvernance climatique a été adoptée

meest achtergestelde stadsdelen in ons gewest te versterken. Daarnaast zijn er ook de stadsvernieuwingscontracten.

- We maken Brussel verkeersluw en het openbaar vervoer toegankelijk en betaalbaar door:
  - met de "Stad 30" de wegen verkeersluw te maken en het verkeer voor iedereen veiliger te laten verlopen;
  - 50 kilometer fietspaden aan te leggen;
  - te investeren in de MIVB, en meer bepaald in drie nieuwe buslijnen, de verlenging van lijn 9, de metrostations, enzovoort.
  - en een voorkeurtarief voor jongeren van 12 tot 25 jaar, van één euro per maand.
  
- We voeren een krachtig klimaat- en milieubeleid om onze leefomgeving en de luchtkwaliteit te verbeteren:
  - Elk jaar wordt het equivalent van twee voetbalvelden aan nieuwe groene ruimten aangelegd.
  - Met Renolution streven we ernaar aan de hand van een eengemaakt premiestelsel en gratis begeleiding voor iedereen die in Brussel wil renoveren, de energierenovatie van de gebouwen te versnellen om het energieverbruik en de CO2-uitstoot te verminderen.
  - Voorts is de ordonnantie over klimaat en klimaatbeheer goedgekeurd.

- Il y a toujours plus de Bruxellois à l'Emploi

- Le Gouvernement a accéléré la mise au travail des nouveaux chercheurs d'emploi, grâce à un renfort des équipes d'Actiris mais aussi de nouveaux services, comme :

- a) La prime phoenix : 800€/mois pendant 6 mois pour les employeurs qui engagent un nouveau chercheur d'emploi
- b) Rebond.brussels : un accompagnement sur mesure pour les Bruxellois licenciés
- c) Plus d'emplois dans l'Economie Sociale, avec 30 millions € pour permettre à 1.200 Bruxellois supplémentaires de décrocher un emploi dans une entreprise d'économie sociale
- d) L'augmentation de l'indemnité de formation pour encourager l'entrée et le maintien en formation

- De meilleures conditions de travail pour 20.000 travailleurs du non-marchand grâce un nouvel accord non-marchand conclu pour la période 2021-2024 avec l'affectation de 57 millions € pour revaloriser le salaire des travailleurs, améliorer les conditions de travail, diminuer la pénibilité du métier et en augmenter l'attractivité

- Er zijn steeds meer Brusselaars aan het werk:

- Om nieuwe werkzoekenden sneller aan de slag te helpen, versterkte de regering de teams van Actiris, maar kwamen er ook nieuwe diensten bij:

- a) We hebben de Phoenix-premie ingevoerd: werkgevers die een nieuwe werkzoekende aanwerven, krijgen zes maanden lang 800 euro per maand.
- b) Brusselaars die ontslagen worden, krijgen begeleiding op maat via het initiatief rebound.brussels.
- c) Om de tewerkstelling in de sociale economie te bevorderen, hebben we 30 miljoen euro uitgetrokken, waardoor 1.200 Brusselaars de kans krijgen om aan de slag te gaan bij een bedrijf in de sociale economie.
- d) We hebben de opleidingsvergoeding verhoogd, zodat mensen gemotiveerd zijn om een opleiding te beginnen en te blijven volgen.

- Twintigduizend werknemers in de non-profit krijgen betere arbeidsvoorwaarden dankzij een nieuw non-profitakkoord voor de periode 2021-2024. Er wordt 57 miljoen euro uitgetrokken om de lonen van de werknemers te verhogen, de arbeidsomstandigheden te verbeteren en de beroepen minder zwaar en aantrekkelijker te maken.

- Le Gouvernement fournit un effort sans précédent pour offrir des logements accessibles et de qualité pour tous les Bruxellois
    - Le budget « Logement » de la Région a été augmenté de 500 millions € supplémentaires sous cette législature dont 190 millions € dédiés aux nouvelles mesures du Plan d'Urgence Logement
    - Ce plan compte 33 actions concrètes permettant de proposer des solutions à plus de 15.000 ménages bruxellois en attente d'un logement social, dont la nouvelle stratégie d'acquisition de la SLRB, qui est lancée,
    - L'accélération du rythme des rénovations
    - Et une importante réforme de l'allocation-loyer
  - Enfin, le Gouvernement a mis en place une transition économique responsable et durable au profit des citoyens et des entreprises
- De regering levert een ongeziene inspanning om alle Brusselaars betaalbare en kwaliteitsvolle woningen te kunnen bieden.
    - We hebben het budget voor huisvesting tijdens deze legislatuur met 500 miljoen euro opgetrokken. Daarvan is 190 miljoen euro bestemd voor de nieuwe maatregelen van het Noodplan voor Huisvesting.
    - Dat plan bevat 33 concrete acties om een oplossing te kunnen bieden voor meer dan 15.000 Brusselse gezinnen die op een sociale woning wachten. Eén daarvan is de nieuwe aankoopstrategie van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM).
    - We zetten in op sneller renoveren.
    - En de huurtoelage werd ingrijpend hervormd.
  - Tot slot heeft de regering een verantwoorde en duurzame economische transitie ten voordele van de burgers en de bedrijven op gang gebracht,

Et cela après avoir consacré plus de 750 millions d'aides et soutiens économiques aux secteurs en difficulté suite à la pandémie.

Cette pandémie, si elle nous a mobilisés, ne nous a donc pas empêchés de mettre en œuvre nos engagements, dont je ne vous ai donné qu'un aperçu très restreint.

Mais c'est bien vers l'avenir que je veux regarder avec vous. L'avenir de notre Ville-Région, et les défis que nous devons relever, ensemble.

nadat ze eerst meer dan 750 miljoen euro economische hulp en steun had toegekend aan de sectoren die het door de pandemie moeilijk kregen.

De pandemie heeft veel van ons gevergd, maar ze heeft ons niet belet om onze beloftes na te komen, zoals blijkt uit het zeer beperkte overzicht dat ik u net gegeven heb.

Maar ik wil met u ook naar de toekomst kijken. Naar de toekomst van ons stadsgewest en naar de uitdagingen die we samen moeten aangaan.

Ces défis, ils sont caractéristiques de la forme urbaine, aujourd'hui habitat de la majorité de la population du globe.

Bruxelles partage la situation des Grandes Métropoles du monde. Car si, à l'échelle mondiale, elle est petite, notre Région « a tout d'une grande ».

Comme plus grande ville du pays, capitale nationale et européenne, centre économique créateur de richesse, elle fait face aux mêmes défis de l'urbain. Ce constat a été dressé cent fois, mille fois, sans doute, mais à cette période charnière de l'histoire contemporaine, il est fondamental de le rappeler.

Ces défis, ce sont :

- La fracture sociale
- Le défi climatique
- Et le vivre ensemble, qui recouvre à la fois la question de la communauté, de ce qui nous est commun, et la question de comment on le détermine, c'est-à-dire la question la démocratie.

Sans doute ces défis ne sont-ils pas propres aux villes, mais ils y sont d'une intensité beaucoup plus forte.

\*  
\* \*

C'est une évidence en ce qui concerne la fracture sociale. On connaît les constats de la croissance effarante des inégalités dans le monde, qui atteint des niveaux jamais vu. Dans nos villes, ce constat est physiquement perceptible. La richesse issue d'une

Die uitdagingen zijn kenmerkend voor steden. Het grootste deel van de wereldbevolking woont vandaag overigens in een stad.

De situatie in Brussel is vergelijkbaar met die van de andere grootsteden in de wereld. Want hoewel ons Gewest op wereldschaal klein is, heeft het alles van een "grootstad".

Als grootste stad van het land, nationale en Europese hoofdstad en economisch centrum dat welvaart creëert, wordt Brussel geconfronteerd met dezelfde stedelijke uitdagingen. Wellicht is deze opmerking al honderd of misschien zelfs duizend keer gemaakt, maar op dit scharniermoment in de geschiedenis is het van essentieel belang aan deze uitdagingen te blijven herinneren.

Het gaat met name om:

- De sociale kloof,
- De klimaatuitdaging,
- En het samenleven, dat zowel betrekking heeft op de vraag wat er onder 'gemeenschap' begrepen dient te worden, wat we dus gemeenschappelijk hebben met andere woorden, als op de vraag hoe dit dan wel bepaald wordt, wat ons bij het vraagstuk van de democratie brengt.

Deze uitdagingen zijn ongetwijfeld niet eigen aan de steden, maar ze stellen zich er wel veel intenser.

\*  
\* \*

Dit spreekt voor zich wanneer het om de sociale kloof gaat. We zijn ons allen bewust van de ontstellende toename van de ongelijkheid in de wereld, die een ongekend niveau bereikt. In onze steden is deze situatie fysiek waarneembaar. Rijkdom als gevolg van economische

concentration économique y côtoie la pauvreté, que la ville attire, comme une bouée de sauvetage. Les inégalités sociales se traduisent une géographie sociale confrontante, entre quartiers aisés et quartiers pauvres.

Nous devons réduire cette fracture sociale grandissante. Logement, emploi, droit sociaux et accès aux soins de santé sont notamment les leviers d'action de la Région.

Bruxelles veut être la Région de tous, offrant des possibilités de logement adaptées aux possibilités de chacun. Le Gouvernement poursuit la mise en œuvre du Plan d'Urgence pour le Logement.

Il entend mettre en œuvre les mesures suivantes en priorité :

- La mise en place du conventionnement pour les propriétaires-bailleurs, afin d'assurer des loyers abordables sur le marché locatif privé. Le principe sera simple pour le propriétaire qui souhaite se conventionner : il attestera que son bien est conforme, salubre et que son loyer est conforme à un loyer de référence. Il s'inscrira alors dans un contrat de conventionnement avec la Région qui lui donnera accès à une série d'avantages, en commençant par l'accès aux primes à la rénovation.
- Un moratoire hivernal pour les expulsions dans le cadre des mesures pour garantir l'effectivité du droit au logement.

concentratie en armoede, waarbij de stad als reddingsboei wordt beschouwd, komen er vlak naast elkaar voor. De sociale ongelijkheden komen tot uiting in een confronterende sociale geografie, tussen welgestelde en arme buurten.

We moeten deze groeiende sociale kloof verkleinen. Huisvesting, werkgelegenheid, sociale rechten en toegang tot gezondheidszorg behoren tot de actiemiddelen van het Gewest.

Brussel wil een gewest zijn waar iedereen terecht kan en een woning kan vinden die aangepast is aan zijn mogelijkheden. De regering gaat verder met de uitvoering van het Noodplan voor Huisvesting.

In dat verband wil ze op de eerste plaats de volgende maatregelen uitvoeren:

- de invoering van een conventioneringssysteem voor eigenaars-verhuurders om te zorgen voor betaalbare huurprijzen op de private huurmarkt. Het principe is heel eenvoudig. De eigenaar die zich wil conventioneren, dient te verklaren dat zijn pand voldoet aan de normen en bewoonbaar is en dat de gevraagde huurprijs overeenstemt met de richthuurprijs. Vervolgens sluit hij met het Gewest een conventioneringsovereenkomst, waardoor hij aanspraak kan maken op een aantal voordelen. Zo zal hij om te beginnen in aanmerking komen voor renovatiepremies.
- Tijdelijk verbod op uithuiszettingen tijdens de winter in het kader van de maatregelen om de nauwgezette toepassing van het recht op huisvesting te waarborgen.



- Un moratoire hivernal sera instauré du 1er novembre au 15 mars pour l'ensemble des logements - publics et privés - de la région. En cas de défaillance du locataire, le bailleur pourra se tourner vers le Fonds de solidarité pour être indemnisé des loyers dus.
- Une procédure d'expulsion adaptée pour permettre aux CPAS d'intervenir proactivement en amont d'une procédure d'expulsion et d'être à même de proposer des solutions aux locataires et aux bailleurs concernés afin d'éviter l'expulsion.
- Tijdens de winterperiode, van 1 november tot 15 maart, zal voor alle woningen in het gewest, zowel de private als de openbare, een tijdelijk verbod op uithuiszettingen gelden. Indien de huurder in gebreke blijft, kan de verhuurder zich wenden tot het Solidariteitsfonds om zich te laten vergoeden voor de verschuldigde huurgelden.
- De uithuiszettingsprocedure wordt aangepast, zodat het OCMW vóór het instellen van de procedure proactief kan optreden en aan de huurder en de verhuurder in kwestie een oplossing kan voorstellen om een uithuiszetting te vermijden.

Par ailleurs, le Gouvernement facilitera l'accès à la propriété, pour maintenir la classe moyenne à Bruxelles, dans un cadre budgétaire maîtrisé, en réduisant les droits d'enregistrement sur l'achat d'une habitation destinée à devenir la résidence principale de l'acquéreur, et particulièrement lorsque ce dernier s'engage à effectuer des rénovations énergétiques importantes.

Nous voulons aussi donner à tous un accès aux droits sociaux, et aux soins de santé.

La pandémie a montré le poids des inégalités dans l'accès aux soins de santé sur la santé des Bruxellois. Pour réduire ces inégalités sociales, le Gouvernement a décidé dans sa DPR de développer un Plan social-santé intégré, commun à toutes les entités concernées.

Voorts zal de regering de toegang tot eigendom vergemakkelijken om de middenklasse, binnen een beheersbaar budgettair kader, in Brussel te houden. Daartoe zal ze de registratierechten op de aankoop van een woning die bedoeld is om de hoofdverblijfplaats van de koper te worden, verder verlagen, zeker wanneer de koper zich ertoe verbindt de woning te renoveren om haar een stuk energiezuiniger te maken.

Wij willen ook iedereen toegang geven tot sociale rechten en gezondheidszorg.

Tijdens de pandemie is duidelijk gebleken hoe zwaar de ongelijke toegang tot gezondheidszorg doorweegt op de gezondheid van de Brusselaars. Om die sociale ongelijkheden terug te dringen, besliste de regering in haar beleidsverklaring om met alle bevoegde instanties samen een geïntegreerd welzijns- en gezondheidsplan uit te werken.

Un axe essentiel de ce plan réside dans la décision du Gouvernement de soutenir une première ligne d'aide et de soins. Le renforcement de celle-ci vise à offrir, sur une base territoriale, encore à concerter (groupements de quartiers, Communes, bassins et Région) des soins mieux alignés sur les besoins des personnes, en social et en santé, d'une part, et un recours plus efficient au système de santé d'autre part.

Dans le domaine de l'Emploi, nous voulons être une Région qui mise sur ses talents

Les 750.000 emplois du bassin d'emploi de la Région doivent profiter aux Bruxellois. Il faut pour se faire améliorer leur niveau de qualification et leurs compétences.

Afin de garantir un emploi de qualité pour tous, le gouvernement veillera à mettre en place d'ici la fin de la législature :

- L'obligation d'un bilan de compétences et la nécessité d'un parcours de formation sur-mesure.
- Une expérimentation de remise à l'emploi volontaire des chômeurs de longue durée, accompagnant un programme de contrat de quartier et s'inspirant librement du concept de « Territoire zéro chômeur de longue durée ».
- 15 engagements pour lutter contre les discriminations à l'embauche
  - En Région bruxelloise, ville multiculturelle, lutter contre les discriminations à l'embauche et pour la promotion de la diversité est une nécessité.

Een essentieel onderdeel van dat plan steunt op de beslissing van de regering om de eerstelijns hulp en -zorg te ondersteunen. Daarmee beogen we, na verder overleg (met wijkgroeperingen, gemeenten, zorgbekkens) op territoriale basis de zorg beter af te stemmen op de welzijns- en gezondheidsbehoeften van de mensen en anderzijds het gezondheidszorgsysteem efficiënter te benutten.

Wat de werkgelegenheid betreft, willen wij een Gewest zijn dat bouwt op zijn talenten.

De 750.000 jobs van het gewestelijk tewerkstellingsbekken moeten ten goede komen aan de Brusselaars. Maar daarvoor moeten hun opleidingsniveau en hun competenties verbeteren.

Om ervoor te zorgen dat iedereen in aanmerking komt voor een kwaliteitsvolle job, zal de regering nog vóór het einde van de legislatuur:

- een competentiebalans verplicht maken en de nood aan een maatgeknipt opleidingstraject invoeren.
- Ze plant een experiment om langdurig werklozen vrijwillig terug tewerk te stellen, als onderdeel van een wijkcontractprogramma en naar het concept van een "zone zonder langdurig werklozen".
- Ze gaat 15 verbintenissen aan om discriminatie bij aanwerving te bestrijden:
  - In een multiculturele omgeving als het Brussels Gewest is het een must om discriminatie bij aanwerving te bestrijden en diversiteit te bevorderen.

- Le Gouvernement mettra en œuvre 15 engagements forts allant d'études sectorielles permettant d'objectiver les cas de discrimination sur le marché de l'emploi, à la formation des employeurs privés et publics en passant par une sécurisation et un élargissement des modalités d'application des tests de discrimination, qui seront pus proactifs.
- De regering gaat 15 stevige verbintenissen aan, gaande van sectorale studies om de discriminatie op de arbeidsmarkt objectief in kaart te brengen, over opleidingen voor werkgevers in de privésector en bij de overheid tot het rechtszeker maken en uitbreiden van de regels voor het uitvoeren van proactievere discriminatietests.
- Une évaluation des aides à l'emploi. Celle-ci permettra de s'assurer de l'efficacité des aides existantes et, au besoin, de les réorienter afin que plus de Bruxelloises et de Bruxellois puissent accéder au marché de l'emploi.
- Er komt ook een evaluatie van de tewerkstellingssteun. Deze evaluatie is bedoeld om de doeltreffendheid van de bestaande steunmaatregelen na te gaan en ze indien nodig bij te sturen, zodat meer Brusselaars toegang kunnen krijgen tot de arbeidsmarkt.

Mais nous savons que l'emploi ne se décrète pas : l'activité économique doit être soutenue.

Maar we weten dat werkgelegenheid er niet zomaar komt: de economische activiteit moet ondersteuning krijgen.

Bruxelles est une Ville à l'économie dynamique, résiliente, entreprenante. Le Gouvernement travaille, avec les partenaires sociaux, à la relance économique, qui doit s'inscrire dans la nouvelle Stratégie Régionale de Transition Economique, dénommée « Shifting Economy », qui s'alignera sur les objectifs climatiques réhaussés de la Région et qui assurera le bien-être des Bruxellois. Cette stratégie représente une source de nouvelles opportunités économiques pour les entrepreneurs bruxellois et de prospérité économique pour la Région.

Brussel is een stad met een dynamische, veerkrachtige en ondernemende dynamiek. De regering werkt met de sociale partners aan de economische heropleving, die moet kaderen in de nieuwe gewestelijke strategie voor economische transitie, "Shifting Economy" genaamd. Die strategie wordt afgestemd op de verhoogde klimaatdoelstellingen van het Gewest en stelt het welzijn van de Brusselaars centraal. Deze strategie scheidt nieuwe economische kansen voor de Brusselse ondernemers en economische welvaart voor het gewest.

- Le Gouvernement s'engage ainsi à réorienter de manière globale l'ensemble des outils régionaux de financement,
- De regering verbindt er zich in dat verband toe alle gewestelijke financierings-, begeleidings- en vestigingsinstrumenten globaal te

d'accompagnement et d'hébergement pour que ces outils se concentrent, à l'horizon 2030, sur les entreprises exemplaire en matière sociale et environnementale ;

- Les aides à l'expansion économique et à la RDI verront la mise en place de critères d'exemplarité sociale et environnementale ;
- Les entreprises seront aidées à améliorer leur performance environnementale et sociale ;
- Enfin, l'accent sera mis également sur la relocalisation de la production à Bruxelles et dans son hinterland ainsi qu'au développement de modèles économiques sobres en énergie et en matières premières.

La relance de Bruxelles passera aussi par une ambition culturelle forte qui nourrira un city marketing ancré dans la durée. Vous le savez, Bruxelles a l'ambition d'être Capitale de la Culture en 2030, année du bicentenaire de la Belgique. Cet objectif sera jalonné sous cette législature, d'évènements culturels majeurs : 2023 : année de l'Art nouveau ; 2024 : ouverture de Kanal.

Nous travaillons aussi à la conception et la réalisation d'une politique de city-marketing commune et intégrée. L'objectif est de construire une marque bruxelloise forte et portée de manière cohérente. Cela implique une collaboration et la participation d'une multitude de parties prenantes privées et publiques. A terme elle permettra de vendre, de positionner et de valoriser

heroriënteren om ze tegen 2030 voor te behouden voor bedrijven die sociaal en ecologisch het goede voorbeeld geven.

- Aan de steun voor de economische expansie en voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie worden voortaan criteria verbonden die streven naar een voorbeeldfunctie op sociaal en milieuvlak.
- Ondernemingen zullen bijstand krijgen bij het verbeteren van hun sociale en ecologische performantie.
- Ten slotte komt ook sterk de nadruk te liggen op het verschuiven van productie naar Brussel en zijn hinterland en op de ontwikkeling van energie- en grondstofzuinige economische modellen.

De heropleving van Brussel moet ook gepaard gaan met een sterke culturele ambitie die in een langdurige citymarketing wordt ingebed. Zoals u weet, koestert Brussel de ambitie om in 2030, het jaar dat België tweehonderd jaar bestaat, culturele hoofdstad van Europa te zijn. Om die doelstelling kracht bij te zetten, staan tijdens deze legislatuur enkele grote culturele evenementen gepland. In 2023 het jaar van de Art nouveau en in 2024 de opening van Kanal.

Wij werken ook aan de ontwikkeling en de uitvoering van een gemeenschappelijk en geïntegreerd citymarketingbeleid. Het is de bedoeling om een sterk Brussels merk uit te bouwen dat op een coherente manier wordt uitgedragen. Dat vereist de samen- en medewerking van heel wat private en publieke stakeholders. Dat beleid moet op termijn helpen om Brussel internationaal te verkopen, te positioneren

Bruxelles à l'international, d'attirer les investisseurs, les entrepreneurs, de mettre en avant son secteur créatif.

\*  
\* \*

Autre défi mondial essentiel : le défi climatique.

La question environnementale est évidemment d'une acuité particulière dans les villes. En même temps, l'échelle de la métropole est celle de nombreuses solutions.

Fondamentalement, la forme urbaine, est, en soi, un moyen de préserver la nature. Une certaine densité de l'habitat est la seule réponse à la croissance démographique qui permette la préservation de la nature.

Fort de ce constat, mon Gouvernement réaffirme une ambition climatique forte.

Il vient de fixer le cadre pour son nouveau Plan Air-Climat-Energie, qui prévoit :

- Une rehausse de l'objectif régional de réduction des émissions de gaz à effet de serre en passant d'un objectif de réduction par rapport à 2005 ; 40 % à celui de 47 %
- la sortie des énergies fossiles au travers de plusieurs mesures fortes ;
- et l'adoption d'un cadre pour la mise en place progressive d'une obligation de rénovation de l'ensemble des bâtiments d'ici 2050, en commençant par les passoires énergétiques.

Cette ambition climatique et environnementale sera déclinée également à travers les politiques de développement territorial et de la mobilité.

en onder de aandacht te brengen, investeerders en ondernemers aan te trekken en onze creatieve sector in de schijnwerpers te plaatsen.

\*  
\* \*

Een andere essentiële wereldwijde uitdaging houdt verband met het klimaat. Deze laat zich in de steden uiteraard bijzonder scherp voelen. Maar de schaal van de metropool biedt tegelijkertijd ook talrijke oplossingen. In wezen is de stedelijke vorm op zich een middel voor natuurbehoud. Een zekere woondichtheid is het enige antwoord op de demografische groei dat het mogelijk maakt de natuur te beschermen.

Vanuit deze vaststelling bevestigt mijn regering andermaal een sterke klimaatambitie.

Zij heeft zonet het kader vastgesteld voor haar nieuw Lucht-, Klimaat- en Energieplan dat voorziet in:

- een aanscherping van de gewestelijke doelstelling om de broeikasgasuitstoot te verminderen met minstens 40% ten opzichte van 2005 naar 47%;
- de uitfasering van de fossiele brandstoffen op basis van een reeks krachtige maatregelen;
- en de goedkeuring van een kader voor de geleidelijke invoering van een verplichting om tegen 2050 alle gebouwen te renoveren, te beginnen met de meest energieverslindende.

Deze klimaat- en milieuambitie zal ook ten uitvoer worden gebracht via het territoriale ontwikkelings- en mobiliteitsbeleid.

Le Gouvernement poursuivra le développement de la Ville à 10 minutes, donnant la possibilité à chaque Bruxellois d'accéder, à dix minutes à pied de chez lui, à un espace vert, un établissement d'enseignement, des infrastructures collectives, des lieux de loisirs et des commerces de proximité. Il développera la planification des zones stratégiques. Il veillera à moderniser ses outils urbanistiques, au service de la qualité de vie des Bruxellois.

Le Gouvernement poursuivra l'adoption des PAD, les plans d'aménagement directeur, ces outils planologiques qui servent l'ambition de développement des 12 pôles de développement prioritaire prévus par le Plan Régional de Développement Durable de 2018, dans lesquels la Région créera de nouveaux quartiers de qualité offrant du logement, des équipements publics, des activités, des espaces vert, et en veillant à une maîtrise du développement territorial qui permette de dédensifier les quartiers centraux, et de densifier là où c'est possible.

Le Gouvernement modernisera la réglementation de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire.

Le nouveau règlement, « Good Living », sera validé par le gouvernement et mis à l'enquête publique durant l'année 2022.

La réforme du COBAT de 2017 sera évaluée, afin de vérifier que les objectifs de la réforme (simplification, rationalisation et accélération des procédures et amélioration de la prise de décision) sont atteints. A l'issue de cette première phase, des propositions d'amélioration du CoBAT seront formulées.

De regering zal verder werk maken van de tienminutenstad, waarin elke Brusselaar op tien minuten te voet van waar hij woont, toegang heeft tot groen, onderwijs, gemeenschapsinfrastructuur, ontspanning en buurtwinkels. Ze zal de plannen voor de strategische gebieden verder uitwerken. Daarnaast zal ze ook haar stedenbouwkundige beleidsinstrumenten moderniseren om de levenskwaliteit van de Brusselaars te verbeteren.

De regering zal doorgaan met de goedkeuring van de richtplannen van aanleg, de planningsinstrumenten op basis waarvan het Gewest de twaalf prioritaire ontwikkelingspolen, die in het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling van 2018 waren vastgelegd, wil uitbouwen. Op die locaties moeten nieuwe kwaliteitsvolle wijken met woningen, openbare voorzieningen, activiteiten en groene ruimten verrijzen. De territoriale ontwikkeling die wordt nagestreefd, moet het mogelijk maken om de centrumwijken te ontlichten en de plaatsen die zich ertoe lenen te verdichten.

De regering gaat ook de regelgeving voor stedenbouw en ruimtelijke ordening moderniseren.

De nieuwe 'Good Living' verordening zal in de loop van 2022 door de regering worden goedgekeurd en worden onderworpen aan een openbaar onderzoek.

Het BWRO van 2017 zal worden geëvalueerd om te bekijken of de vooropgestelde doelstellingen (eenvoudigere, gestroomlijnde en snellere procedures en een betere besluitvorming) gehaald zijn. Na afloop van die eerste fase zullen voorstellen worden geformuleerd om het BWRO te verbeteren.

Autre clef essentielle d'une politique climatique et environnementale : la politique de mobilité.

Vous savez la part extrêmement importante du budget régional que le Gouvernement consacre à cette politique depuis plusieurs législature. Nous continuerons à allouer d'importants moyens à cette politique majeure de la Région.

Le Gouvernement entend en particulier mettre en place les 50 quartiers apaisés prévus dans le plan de mobilité Good Move. Pour offrir des espaces public qualitatifs, permettre aux habitants de se réapproprier la ville, réduire les nuisances dans les quartiers et y augmenter la sécurité routière. Ces quartiers seront, au sens propre comme au figuré, des bulles d'oxygène : végétalisation, terrasses, lieux de rencontre, plaines de jeux...

Et le Gouvernement poursuivra le modal shift qui est en train de s'opérer à Bruxelles en pérennisant les pistes cyclables Corona, en développant le RER vélo, en continuant d'investir dans les fréquences et l'accessibilité de la STIB et le développement de ses trois réseaux : l'exécution du plan bus, le développement d'un plan tram, ainsi que le projet du métro 3 comme la modernisation et l'augmentation de l'offre sur les lignes existantes. Et enfin, en augmentant le confort, la sécurité et la facilité des itinéraires piétons.

\*  
\* \*

Troisième défi pour les sociétés post-modernes : le vivre ensemble et la nécessaire revitalisation de la démocratie. Ici encore, le défi est sans doute plus perceptible dans notre ville,

Een andere essentiële sleutel tot een klimaat- en milieubeleid is het mobiliteitsbeleid.

U weet dat de regering al meerdere legislaturen een bijzonder groot deel van de gewestbegroting aan dit beleid besteedt. We zullen aanzienlijke middelen blijven toekennen aan dit belangrijke beleid van het Gewest.

De regering is meer bepaald van plan om de 50 wijken die in het mobiliteitsplan Good Move vermeld staan, verkeersluw te maken. Om te zorgen voor kwalitatieve openbare ruimten, om de inwoners de kans te geven hun stad opnieuw in bezit te nemen, om de overlast in de wijken te verminderen en om de verkeersveiligheid te verhogen. In die wijken zal men dankzij de groenvoorzieningen, terrassen, ontmoetingsruimten, speelpleinen, enzovoort zowel letterlijk als figuurlijk op adem kunnen komen.

En de regering zet de modal shift die zich in Brussel aan het voltrekken is voort door de coronafietspaden te behouden, het fiets-GEN verder te ontwikkelen, te blijven investeren in de frequentie en de toegankelijkheid van de MIVB en de drie vervoersnetten verder uit te bouwen: het busplan uitvoeren, een tramplan uitwerken, doorgaan met de geplande metrolijn 3 en het aanbod op de bestaande lijnen moderniseren en uitbreiden. Maar ook door de voetgangerstrajecten comfortabeler, veiliger en vlotter te maken.

\*  
\* \*

Derde uitdaging voor de postmoderne maatschappij: het samenleven en de noodzakelijke opwaardering van de democratie. Ook deze doelstelling is ongetwijfeld sterker voelbaar in onze stad,

où cohabitent tant d'origine, de cultures, de langues, de nationalités.

Bruxelles réunit toutes les langues et nationalités possibles. Elle accueille tous les jours de nouveaux arrivants - migrants. Elle a encore montré son énorme solidarité en accueillant les Ukrainiens qui fuient les combats. Avant cela, Bruxelles, et ses citoyens ont déjà choisi d'héberger les migrants que l'État fédéral ne prend pas en charge au motif qu'ils ne seraient pas des demandeurs d'asile... Nous continuerons d'assumer cette action humanitaire élémentaire.

Nous voulons faire reculer le racisme et les discriminations. Le racisme et les discriminations n'ont pas leur place à Bruxelles.

La Région bruxelloise se dotera en 2022 d'un plan de lutte contre le racisme. Il s'appuiera sur les recommandations des Assises de lutte contre le racisme du Parlement bruxellois. Il rassemblera des mesures concrètes impliquant toutes les compétences régionales.

Au-delà de la nécessité de l'accueil digne de l'étranger, du rejet de la violence du racisme, nous savons avoir à renforcer le vivre ensemble dans notre ville. Face à la diversité toujours plus grande de la composition de la population bruxelloise, il nous faut construire, reconstruire, un sentiment de citoyenneté bruxelloise. Ce « point commun » ne peut plus être fondé sur la seule origine ou culture, comme dans toutes les grandes villes super-diverses du Monde il faut l'inventer. Ce point commun, c'est notre projet partagé, c'est notre envie de devenir commun. C'est le projet de Ville agrégeant les différences, les envies, les ambitions de chacun, habitant de la Région.

als smeltkroes van zovele origines, culturen, talen en nationaliteiten.

In Brussel vind je alle mogelijke talen en nationaliteiten. Onze stad vangt elke dag nieuwkomers, migranten op. Ze toonde opnieuw haar enorme solidariteit bij de opvang van Oekraïners op de vlucht voor het oorlogsgeweld. Maar daarvoor al maakten Brussel en zijn burgers de keuze om de deur te openen voor de migranten waarvan de federale staat niet wil weten, met als argument dat het geen asielzoekers zijn... Wij blijven deze elementaire humanitaire inspanning verderzetten.

Wij willen racisme en discriminatie terugdringen. Racisme en discriminatie hebben hun plaats niet in Brussel.

De Brusselse regering komt in 2022 met een plan voor racismebestrijding. Dat plan zal steunen op de aanbevelingen van de Assisen tegen Racisme van het Brussels parlement. Het zal voorzien in concrete maatregelen die tot uiting zullen komen in alle gewestelijke bevoegdheden.

Naast het feit dat een vreemdeling bij ons een waardig onthaal verdient en dat racistisch geweld hier geen kans mag krijgen, weten we ook dat we het samenleven in onze stad verder moeten versterken. Gezien de steeds grotere diversiteit van onze bevolking moeten we werken aan een Brussels burgergevoel en dit herstellen waar het onder druk staat. Dit gevoel dragen wij allemaal met ons mee, maar het mag niet zoals vroeger enkel berusten op herkomst of cultuur. Zoals in alle superdiverse steden van de wereld moeten we er zelf vorm aan geven. Wat we gemeen hebben is ons gezamenlijk project, ons streven naar de gedeelde toekomst die voor ons ligt. Dat is het stadsproject waarin al onze verschillen, onze verlangens, onze



La déclinaison politique de ce projet n'est qu'un aspect parmi d'autres, social, culturel etc... Mais il est important. Et nous savons avoir à construire une nouvelle démocratie urbaine. C'est l'une des ambitions des Etats Généraux qui se dérouleront à l'automne.

C'est aussi un enjeu institutionnel à Bruxelles, on le sait bien. Les réformes de l'Etat à venir doivent être l'occasion pour la Région Bruxelles de simplifier sa structure institutionnelle dans l'intérêt de tous. Les structures rationalisées devront servir chacun au mieux. C'est avec en tête l'intérêt de ses habitants que Bruxelles prendra part à la réflexion relative aux réformes institutionnelles. Sans réflexe régionaliste de repli, de rejet ou d'enfermement. Mais en demandant les moyens d'améliorer Bruxelles, dans l'intérêt de ses habitants et de ceux qui y passent du temps, pour travailler, étudier, se détendre.

Pour répondre au défi climatique.  
Pour réduire la fracture sociale.  
Pour continuer à être la locomotive économique du pays.  
Pour construire le vivre ensemble et revitaliser la démocratie.

**Voilà, Mesdames, Messieurs, nos ambitions pour Bruxelles et les Bruxellois. Le Gouvernement consacrera encore toute son énergie lors de cette seconde moitié de législature à améliorer la vie des Bruxelloises et des**

individuelle ambities als inwoners van dit Gewest samenkomen.

De politieke uitwerking van dit project is slechts een aspect, naast de sociale, culturele en vele andere bestanddelen. Maar het is wel een belangrijk aspect. En we weten dat we moeten bouwen aan een nieuwe stedelijke democratie. Dat staat hoog op de agenda van de Staten-Generaal die plaatsvinden in het najaar.

Het gaat ook om een institutionele uitdaging in Brussel, dat is bijzonder duidelijk. Toekomstige staats hervormingen moeten voor het Brussels Gewest een aanleiding zijn om zijn institutionele structuur te vereenvoudigen zodat iedereen er beter van wordt. De gerationaliseerde structuren moeten iedereen optimaal ten goede komen. Het is met de belangen van zijn inwoners voor ogen dat Brussel zal deelnemen aan de denkoefening over de hervorming van de instellingen. En dat zonder defensieve, afwijzende of isolerende regionalistische reflex. Maar wel met de vraag naar middelen om Brussel te verbeteren in het belang van zijn inwoners en van al wie bij ons langskomt om te werken, te studeren of zich te ontspannen.

Om de uitdagingen aan te pakken die het klimaat ons stelt.  
Om de sociale breuklijnen te dichten.  
Om verder onze rol te vervullen als economische locomotief van het land.  
Om verder te blijven bouwen aan het samenleven en de democratie nieuwe impulsen te geven.

**Dát, Dames en Heren, zijn onze ambities voor Brussel en voor de Brusselaars. De regering blijft in deze tweede helft van de lopende bestuursperiode al haar energie inzetten om het leven van de Brusselaars te verbeteren en de**

**Bruxellois, et à poser les jalons de l'évolution vers Bruxelles vers le futur.**

**En vous remerciant de votre attention, je vous souhaite une joyeuse Fête de l'Iris, toute en convivialité retrouvée.**

Rudi VERVOORT

**bakens uit te zetten voor het Brussel van de toekomst.**

**Ik dank u voor uw aandacht en wens u een prettig Irisfeest, nu we eindelijk weer samen kunnen zijn.**

Rudi VERVOORT